

**Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі мен
Біріккен Араб Әмірліктері Ішкі істер министрлігі арасындағы
жүргізуші куәліктерін өзара тану және айырбастау туралы
МЕМОРАНДУМ**

Қазақстан Республикасының Ішкі істер министрлігі және Біріккен Араб Әмірліктерінің Ішкі істер министрлігі (бұдан әрі – бірлесіп «Тараптар», жекелей – «Тарап»).

Тараптардың уәкілетті органдарымен берілген жарамды жүргізуші куәліктеріне ие өз мемлекеттерінің азаматтарының басқа Тарап мемлекетіне баруы немесе онда тұруы кезінде олардың жүріп-тұруын жеңілдетуді қалап, төмендегілер туралы келісті:

1-бап

Жүргізуші куәліктерін тану

Осы Меморандумды іске асыру мақсатында әрбір Тарап басқа Тараптың уәкілетті органы берген, тұрақты тұру мақсатпен келмеген, Тараптар мемлекеттерінің азаматтарына қатысты, егер мұндай жүргізуші куәлігінің иесі осы Меморандумның 2-бабының 1-тармағында көрсетілген жүргізуші куәліктерінің әртүрлі санаттарына қатысты бірінші Тарап белгілеген ең төменгі жас талаптарына сәйкес келген жағдайда жарамды жүргізуші куәлігін таниды.

2-бап

Жүргізуші куәліктерін айырбастау

1. Тұру мақсатында келген азаматтарды жүргізуші куәліктерін айырбастау кезінде әрбір Тарап екінші Тараптың уәкілетті органы берген жарамды жүргізуші куәлігі иегерін тиісті теориялық және практикалық емтихандардан босатады. Мұндай босату тек төмендегі кестеде көрсетілген жүргізуші куәліктерінің иелеріне ғана қолданылады:

Қазақстан Республикасы	Біріккен Араб Әмірліктері
Санат	Санат
«В» санаты – рұқсат етілген ең жоғары массасы 3 500 килограммнан аспайтын,	Жеңіл автомобильдер: Массасы (бос) 2,5 тонна болатын және жүргізуші орнын

жүргізушінің орнын қоспағанда сегізден артық отыратын орны жоқ автомобильдер;

рұқсат етілген ең жоғары массасы 750 килограммнан аспайтын тіркемесі бар «В» санатындағы автомобильдер;

тіркеменің рұқсат етілген ең жоғары массасы 750 килограммнан асатын, бірақ автомобильдің жүксіз массасынан аспайтын және осындай құрамның рұқсат етілген ең жоғары жалпы массасы 3 500 килограммнан аспайтын автомобильдер;

«В1» кіші санаты – үш доңғалақты және төрт доңғалақты жеңіл мотокөлік құралдары (трициклдер және квадроциклдер).

қоса алғанда 14-тен аспайтын отыратын орны бар моторлы көлік құралдары.

2. Кестеде көрсетілмеген барлық өзге санаттар мен кіші санаттар бойынша өтініш берушілер екінші Тараптың ұлттық заңнамасына сәйкес теориялық және практикалық емтихандар тапсырады.

3-бап

Айырбастау шарттары

Жүргізуші куәліктерін айырбастау шарттары:

1) Жүргізуші куәліктерін айырбастауға өтініш берушінің жарамды ықтиярхаты болуы тиіс.

2) Жүргізуші куәліктері жарамды болуы қажет.

3) Өтініш беруші Тараптардың ұлттық заңнамасына сәйкес осы Меморандумның 2-бабының 1-тармағында көрсетілген жүргізуші куәліктерінің әртүрлі санаттары үшін екі Тараппен белгіленген ең төменгі жас талаптарына сәйкес келуі тиіс.

4) Айырбастауға жататын жүргізуші куәліктері белгіленген үлгілерге сәйкес болуы керек.

5) Үміткерлердің жүргізуші куәлігі осы Меморандумның 2-бабындағы кестеде көзделген баламалы түрдегі жүргізуші куәлігіне ауыстырылуы тиіс.

6) Өтініш беруші жүргізуші куәлігін ауыстыруға кез келген сертификатталған заңды аударма бюросы жасаған жүргізуші куәлігінің заңды аудармасын ұсынуы қажет.

7) Өтініш беруші қажетті медициналық тексеруден өтіп, тиісті санаттағы көлік құралын басқаруға жарамдылығы туралы қорытынды алуы тиіс.

8) Жүргізуші куәліктерін айырбастау, сондай-ақ Тараптардың ұлттық заңнамасымен белгіленген өзге де талаптармен реттеледі.

4-бап

Жүргізуші куәліктерімен алмасу

Өтініш беруші өзінің ұлттық жүргізуші куәлігін сақтап қалады, бұл ретте екі Тараптың құзыретті органдары алмастырылған ұлттық жүргізуші куәлігі туралы деректер мен мәліметтерді дипломатиялық арналар арқылы екінші Тарапқа ұсынуға міндетті.

5-бап

Жүргізуші куәліктерінің қолданылу мерзімі

Айырбастауға ұсынылған жүргізуші куәлігінің жарамдылығы немесе түпнұсқалығы күмән тудырған жағдайда айырбастауды жүзеге асыратын уәкілетті орган дипломатиялық арналар арқылы басқа Тараптың уәкілетті органына оның жарамдылығы немесе түпнұсқалығы туралы растау сұрау салуын жолдай алады.

6-бап

Уәкілетті органдар

1. Осы Меморандумды іске асыру жөніндегі уәкілетті органдар:

1. Қазақстан Республикасы үшін:

- Ішкі істер министрлігі – Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігінің Әкімшілік полиция комитеті.

2. Біріккен Араб Әмірліктері үшін:

- Ішкі істер министрлігі – Көлік құралдары мен жүргізушілерді лицензиялау жөніндегі федералдық бас басқарма.

2. Әрбір Тарап уәкілетті органдардағы кез келген өзгерістер туралы екінші Тарапты дипломатиялық арналар арқылы дереу хабардар етеді.

7-бап

Ұлттық заңнамадағы өзгерістер

Тараптар жүргізуші куәліктерін беру мәселелеріне қатысты ұлттық заңнамаларына енгізілетін кез келген өзгерістер туралы бір-бірін дипломатиялық арналар арқылы дереу хабардар етеді.

8-бап

Дауларды реттеу

1. Осы Өзара түсіністік туралы меморандумды іске асыруға байланысты туындайтын барлық даулар дипломатиялық арналар арқылы Тараптар арасындағы келіссөздер мен консультациялар жолымен шешіледі.

2. Осы Меморандумнан туындайтын даулар қандай да бір Тараптың ұлттық заңнамасы мен юрисдикциясына жатпайды және ұлттық немесе шетелдік соттардың, төрелік органдардың немесе үшінші тұлғалардың қарауына берілмейді.

3. Дауды реттеу кезеңінде Тараптар осы Меморандумда көзделген өздерінің бұрын қабылдаған барлық міндеттемелерін орындауға міндетті.

9-бап

Шығындар

Тараптар осы Меморандумды орындау барысында туындайтын шығындарды ұлттық заңнамасына сәйкес дербес көтереді, егер нақты жағдайларда өзге тәртіп келісілмесе.

10-бап
Ынтымақтастық тілдері

Осы Меморандумның негізінде ынтымақтастық және өзара іс-қимыл жасасу жүргізу барысында Тараптар ағылшын тілін қолданады.

11-бап
Өзгерістер мен толықтырулар енгізу

Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Меморандумға өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін, олар оның ажырамас бөлігі болып табылады, олар жеке хаттамалармен ресімделеді және осы Меморандумның 13-бабында көзделген тәртіппен күшіне енеді.

12-бап
Басқа шарттармен арақатынасы

Осы Меморандумның ережелері Тараптардың мемлекеттері катысушы болып табылатын өзге халықаралық шарттардан туындайтын құқықтарына және міндеттемелеріне әсер етпейді.

13-бап
Қорытынды ережелер

1. Осы Меморандум мерзімсіз жасалады және оған қол қойылған күннен бастап 30 күн өткен соң күшіне енеді.
2. Тараптардың әрқайсысы екінші Тарапты жазбаша түрде хабардар ете отырып, осы Меморандумның қолданылуын тоқтатуға құқылы. Мұндай жағдайда Меморандум дипломатиялық арналар арқылы хабарлама алынған күннен бастап 90 күн өткен соң күшін жояды.
3. Осы Меморандумның қолданылуын тоқтату Меморандум қолданыста болған кезеңде туындаған міндеттемелердің тоқтатылуына әкелмейді, егер Тараптар өзгеше келіспесе.

Осы Меморандум Абу-Дабі қаласында «25» маусым 2026 жылы екі данада, қазақ, араб және ағылшын тілдерінде жасалды, және бірлық мәтіндер бірдей заңдық күші бар. Түсіндіру барысында келіспеушіліктер болған жағдайда Тараптар ағылшын тіліндегі мәтінге жүгінеді.

Қазақстан Республикасының
Ішкі істер министрлігі атынан



Біріккен Араб Әмірліктерінің
Ішкі істер министрлігі атынан



مذكرة تفاهم بشأن الاعتراف واستبدال رخص القيادة بين
وزارة الشؤون الداخلية في جمهورية كازاخستان

و
وزارة الداخلية بدولة الامارات العربية المتحدة

إن وزارة الداخلية في جمهورية كازاخستان ووزارة الداخلية في دولة الإمارات العربية المتحدة (بشار إليهما فيما يلي مجتمعين باسم "الطرفين"، وبشكل فردي باسم "الطرف")،
و رغبةً منهما في تسهيل حركة مواطني البلدين الذين يحملون رخص قيادة سارية المفعول صادرة عن السلطات المختصة لدى الطرفين لغرض زيارة أراضي الطرف الآخر أو الإقامة فيها،
اتفقا على ما يلي :

المادة (1)

الاعتراف برخص القيادة

لأغراض هذه المذكرة، يعترف كل طرف برخص القيادة سارية المفعول الصادرة عن السلطة المختصة للطرف الآخر لمواطني الأطراف الموجودين في إقليم الطرف الأول لغير غرض الإقامة، بشرط أن يستوفي حامل رخصة القيادة الحد الأدنى لمتطلبات السن التي يحددها الطرف الأول لمختلف فئات رخص القيادة المنصوص عليها في الفقرة 1 من المادة 2 من هذه المذكرة.

المادة (2)

استبدال رخص القيادة

1. يقوم كل طرف بإعفاء مواطني الطرف الآخر القادمين إلى الدولة بغرض الإقامة من الاختبارات النظرية والعملية ذات الصلة وذلك عند تقديمهم بطلب لاستبدال رخصة قيادتهم الصادرة عن الجهات المختصة لدى دولة الطرف الآخر، ويقتصر هذا الإعفاء على أنواع الرخص المحددة في الجدول الآتي

دولة الإمارات العربية المتحدة	جمهورية كازاخستان
الفئة	الفئة
المركبات الخفيفة: المركبات ذات المحركات التي لا يتجاوز وزنها غير المحمل 2.5 طن ومجهزة بما لا يزيد عن 14 مقعداً بما في ذلك مقعد السائق.	الفئة "ب" - المركبات الخفيفة التي لا يتجاوز وزنها الأقصى 3,500 كجم ولا يزيد عدد مقاعدها عن ثمانية بالإضافة إلى مقعد السائق. المركبات من الفئة باء التي تسحب مقطورة بحد أقصى مصرح به لا يتجاوز 750 كيلو غراما والمركبات من الفئة باء التي تسحب مقطورة تتجاوز كتلتها القصوى المأذون بها 750 كيلو غراما ولكنها لا تتجاوز الكتلة غير المحملة لمركبة القطر، شريطة ألا تتجاوز الكتلة المصرح بها للمركبة والمقطورة 3500 كيلو غرام.

الفئة الفرعية - "B1" المركبات ذات المحركات الخفيفة ذات العجلات الثلاث والأربع عجلات (الدراجات ثلاثية العجلات والدراجات الرباعية).	
---	--

2. أما فيما يتعلق بالفئات الأخرى والفئات الفرعية غير المذكورة في الجدول فإنها تخضع للاختبارات النظرية والعملية وفقاً للتشريعات الوطنية للطرف الآخر.

المادة (3) شروط الاستبدال

- الشروط التي تحكم تبادل رخص القيادة هي كما يلي:
- 1- يجب أن يكون مقدم الطلب حاصلاً على تصريح إقامة ساري المفعول.
 - 2- يجب أن تكون التراخيص المقدمة للتبادل سارية المفعول وناظفة.
 - 3- يجب أن يستوفي مقدم الطلب الحد الأدنى للسّن التي حددها الطرفان لفئات الرخص ذات الصلة، على النحو المبين في الفقرة 1 من المادة 2 من هذه المذكرة، وفقاً للتشريعات الوطنية للأطراف .
 - 4- يجب أن تتوافق الرخص الخاضعة للتبادل مع النماذج المعتمدة رسمياً .
 - 5- يستبدل رخصة قيادة مقدم الطلب بترخيص من الفئة المعادلة كما هو محدد في الجدول الوارد في المادة (2) من هذه المذكرة .
 - 6- يجب تقديم ترجمة قانونية معتمدة لرخصة القيادة صادرة عن مكتب ترجمة قانوني معترف به .
 - 7- يجب أن يخضع مقدم الطلب للفحص الطبي المطلوب والحصول على شهادة تؤكد اللياقة البدنية لقيادة الفئة المناسبة من المركبات.
 - 8- تنطبق أيضاً على عملية التبادل الشروط الإضافية المنصوص عليها في التشريع الوطني لأي من الطرفين.

المادة (4) رخص القيادة المستبدلة

يحتفظ مقدم الطلب برخصة القيادة الوطنية ويجب أن تلتزم السلطات المختصة لدى الطرفين بإرسال البيانات والمعلومات الخاصة برخصة القيادة الوطنية المستبدلة للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة (5) صحة رخصة القيادة

وفي الحالات التي توجد فيها شكوك معقولة بشأن صحة رخصة القيادة لمقدم طلب التبادل، يجوز للسلطة المختصة التي تدير التبادل، عن طريق القنوات الدبلوماسية الرسمية، استشارة السلطة المختصة للطرف الآخر للتحقق من صحة المستند.

المادة (6) السلطات المختصة

1. السلطات المختصة المسؤولة عن تنفيذ هذه المذكرة هي كما يلي:
 - 1- بالنسبة لجمهورية كازاخستان:
 - وزارة الشؤون الداخلية، لجنة الشرطة الإدارية التابعة لوزارة الداخلية في جمهورية كازاخستان.
 - 2 بالنسبة لدولة الإمارات العربية المتحدة:
 - وزارة الداخلية - الإدارة العامة لترخيص الآليات والسائقين الاتحادية.
 2. يخطر كل طرف الطرف الآخر على الفور، عبر القنوات الدبلوماسية، بأي تغييرات تطرأ على السلطة المعنية له.

المادة (7) التعديلات على التشريعات الوطنية

يجب على الطرف إخطار الطرف الآخر على الفور، عبر القنوات الدبلوماسية، بأي تعديلات تطرأ على تشريعاته الوطنية ذات الصلة بإصدار رخص القيادة.

المادة (8) تسوية النزاعات

1. يتم تسوية كافة النزاعات الناشئة عن تطبيق مذكرة التفاهم هذه عن طريق التفاوض والتشاور بين الطرفين من خلال القنوات الدبلوماسية.
2. لا يخضع النزاع الناشئ عن هذه المذكرة لأي قوانين وولايات قضائية وطنية ولا يخضع لأي محاكم وطنية وأجنبية أو هيئة تحكيم أو طرف ثالث.
3. يلتزم الطرفان خلال فترة الخلاف بتنفيذ كافة التزاماتهما السابقة والمنصوص عليها في هذه المذكرة.

المادة (9) التفقات

يتحمل كل طرف تكاليفه الخاصة في تنفيذ هذه المذكرة وفقاً لتشريعاته الوطنية، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك في أي حالة محددة.

المادة (10)
لغة التعاون

يتم التعاون في إطار هذه المذكرة باللغة الإنجليزية.

المادة (11)
التعديلات والإضافات

يجوز تعديل هذه المذكرة بموافقة الطرفين، وتشكل هذه التعديلات جزءاً لا يتجزأ من المذكرة، وتكون موثقة ببروتوكولات منفصلة تدخل حيز النفاذ وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في المادة (13) من هذه المذكرة.

المادة (12)
العلاقة بالمعاهدات الأخرى

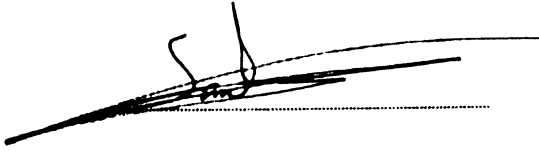
لا تمس أحكام هذه المذكرة بحقوق والتزامات الأطراف بموجب أي معاهدات دولية أخرى تكون دولها أطرافاً فيها.

المادة (13)
الأحكام الختامية

1. تبرم هذه المذكرة لمدة غير محددة وتدخل حيز النفاذ بعد (30) يوم من تاريخ توقيعها.
2. يجوز لأي من الطرفين إنهاء المذكرة بتقديم إشعار خطي للطرف الآخر. وفي هذه الحالة، تنوفاً المذكرة عن سريان المفعول بعد 90 يوماً من تاريخ استلام إشعار الإنهاء عن طريق القنوات الدبلوماسية.
3. لا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على أي التزامات يتكبدها الطرفان خلال فترة سريانها، ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

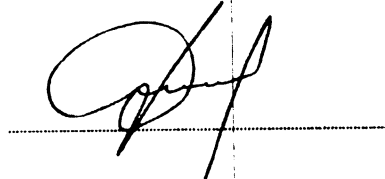
وقعت هذه المذكرة في مدينة أبوظبي بتاريخ 25 - 6 - 2026م، في نسختين أصليتين، كل من اللغات الكازاخية، والعربية، والإنجليزية، ولجميع النصوص ذات الحجية. وفي حالة الاختلاف، في تفسير هذه المذكرة، يشير الطرفان إلى النص المكتوب باللغة الإنجليزية.

عن
وزارة الداخلية
بدولة الإمارات العربية المتحدة



الفريق / سيف بن زايد آل نهيان
نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الداخلية

عن
وزارة الداخلية
في جمهورية كازاخستان



الفريق / إيرجان سادينوف
وزير الشؤون الداخلية وزير الداخلية

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
on the Mutual Recognition and Exchange of Driver's Licenses between
the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan
and the Ministry of Interior of the United Arab Emirates

The Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan and the Ministry of Interior of the United Arab Emirates (hereinafter collectively referred to as the «Parties», and individually as a «Party»).

Desiring to facilitate the movement of citizens of their respective countries holding valid driver's licenses issued by the competent authorities of the Parties for the purpose of visiting or residing in the territory of the other Party, have agreed as follows:

Article 1
Recognition of Driver's Licenses

For the purposes of this Memorandum, each Party shall recognize a valid driver's license issued by the competent authority of the other Party for citizens of the Parties who are present in the territory of the first Party not for the purpose of residence, provided that the holder meets the minimum age requirements established by the first Party for the various categories of driver's licenses set out in paragraph 1 of Article 2 of this Memorandum.

Article 2
Exchange of Driver's Licenses

1. Each Party shall exempt the citizens of the other Party coming to the State for the purpose of residency from the relevant theoretical and practical tests when they apply to replace their driving license issued by the competent authorities in the State of the other Party, and this exemption shall be limited to the types of licenses specified in the following table:

Republic of Kazakhstan	United Arab Emirates
Category	Category
Category «B» - light vehicles whose maximum authorized mass exceed 3 500 kg and with no more than	Light vehicles: Motor vehicles with an unladen weight not exceeding 2.5 tonnes and

eight seats in addition to the driver's seat, category B vehicles towing a trailer with a maximum authorized mass not exceeding 750 kg; vehicles towing a trailer whose maximum authorized mass exceeds 750 kg but does not exceed the unladen mass of the towing vehicle, provided the combined authorized mass of the vehicle and trailer does not exceed 3 500 kg; Subcategory «B1» - three-wheeled and four-wheeled light motor vehicles (tricycles and quadricycles).	equipped with no more than 14 seats, including a the driver's seat.
---	---

2. For all other categories and subcategories not mentioned in the table, the applicants are subject to theoretical and practical tests in accordance with the national legislation of the other party.

Article 3 Conditions for Exchange

The conditions governing the exchange of driver's licenses are as follows:

- 1) The applicant must hold a valid residence permit.
- 2) Licenses presented for exchange must be valid and in force.
- 3) The applicant must meet the minimum age requirements established by both Parties for the relevant categories of licenses, as outlined in Article 2 paragraph 1 of this Memorandum, in accordance with national legislation of the Parties.
- 4) Licenses subject to exchange must conform to the officially approved
- 5) The applicant's driving license shall be replaced by a license of the equivalent category as specified in the table contained in Article 2 of this Memorandum.
- 6) A certified legal translation of the driver's license, issued by a recognized legal translation bureau, must be submitted.

7) The applicant must undergo required medical examination and obtain a certificate confirming fitness for driving the appropriate category of vehicle

8) Additional conditions prescribed under the national legislation of either Party shall also apply to the exchange process.

Article 4

Driving Licenses Exchange

The applicant shall retain his national driving license, provided that the competent authorities concerned between the two Parties are obliged to submit the data and information of the replacement national driving license to the other party via diplomatic channels.

Article 5

Validity period of driving licences

In cases where there are reasonable doubts concerning the authenticity of a driving license of the applicant for the exchange, the competent authority conducting the exchange may, via official diplomatic channels, consult the corresponding authority of the other Party to verify the authenticity of the document.

Article 6

Competent Authorities

1. The designated authorities responsible for implementing this Memorandum are as follows:

1. For the Republic of Kazakhstan:

- The Ministry of Internal Affairs, Committee of Administrative Police of the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Kazakhstan.

2. For the United Arab Emirates:

- The Ministry of Interior, Federal General Directorate for Licensing Vehicle and Drivers.

2. Each Party shall promptly notify the other, via diplomatic channels, of any changes to its designated authority.

Article 7
Amendments to National Legislation

The Party shall promptly notify the other party, through diplomatic channels, of any amendments to its national legislation relevant to the issuance of driver's licenses.

Article 8
Settlement of Disputes

1. All disputes arising from the implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled by negotiation and consultation between both Parties through diplomatic channels.

2. The dispute arising from this Memorandum is not subject to any national laws and jurisdictions and is not subject to any national and foreign courts, arbitral tribunal, or third party.

3. During the period of dispute, the parties are obliged to fulfil all their previous obligations stipulated in this Memorandum.

Article 9
Expenses

Each Party shall bear its own costs incurred in the implementation of this Memorandum in accordance with its national legislation, unless otherwise mutually agreed for any specific instance.

Article 10
Language of Cooperation

The cooperation under this Memorandum is conducted in English.

Article 11 Amendments and Additions

This Memorandum may be amended by mutual consent of the Parties. Such amendments shall form an integral part of the Memorandum and shall be documented by separate protocols, entering into force in accordance with the procedures set forth in Article 13 of this Memorandum.

Article 12 Relation with Other Treaties

Provisions of this Memorandum shall not affect the rights and obligations of the Parties under any other international treaties to which their respective States are parties.

Article 13 Final Provisions

1. This Memorandum is concluded for an indefinite period and shall enter into force following 30 days from the date of its signing.

2. Either Party may terminate the Memorandum by providing written notice to the other Party. In such event, the Memorandum shall cease to be in force 90 days after the date on which such termination notice has been received via diplomatic channels.

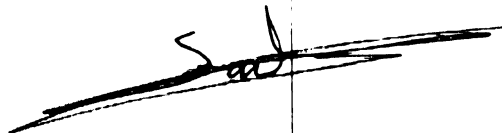
3. Termination of this Memorandum shall not affect any obligations incurred by the Parties during its effective period, unless otherwise mutually agreed.

This Memorandum was signed in Abu Dhabi city on «25» June 2026, in two original copies, each in Kazakh, Arabic, and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this Memorandum, the Parties refer to the text in English.

For the Ministry of Internal Affairs
of the Republic of Kazakhstan



For the Ministry of Interior
of the United Arab Emirates



2026 жылы 25 маусымда Абу-Даби қаласында қол қойылған Қазақстан Республикасы Ішкі істер министрлігі мен Біріккен Араб Әмірліктері Ішкі істер министрлігі арасындағы жүргізуші куәліктерін өзара тану және айырбастау туралы меморандумның куәландырылған көшірмесі екендігін растайды.

Қазақстан Республикасы
Ішкі істер министрлігі
Талдау және стратегиялық жоспарлау
департаментінің бастығы



13.07.2026. Т. Әбілмәжінов



0

0